



NAVFAC FAR EAST Command Newsletter

極東海軍施設技術部隊コマンド通信

We are the Navy's facilities engineering professionals, committed to Navy and Marine Corps combat readiness in the Far East.

COMMANDING OFFICERS' COMMENTS



CAPT W.M. Peacock III
ピーコック大佐

Happy New Year. I hope everyone enjoyed their holiday. I especially enjoyed the Shunko Gakuen Christmas Party hosted by our ICA organization. Great job with many terrific presents for the children!

As anticipated the New Year began quickly with many transformation initiatives underway and new ones emerging. The biggest announcement during the holiday was the signing of a Memorandum of Agreement between NAVFAC and Commander Navy Installations. This agreement is a landmark decision that increases the number of people assigned to NAVFAC Far East by more than 700 military, USCS, and MLC employees. The agreement brings the remaining Regional Engineer and Public Works Team staffs at Misawa, Atsugi, Sasebo, Okinawa, and Yokosuka into NAVFAC Far East as early as the end of FY 2005. It also brings in the Public Works function from the Navy base at Chinhae, Korea. Mr Dave Gober is leading the working group

that will develop the plan of action and milestones for this effort. It is a tremendous challenge that will require significant coordination and your full support.

US Forces Japan completed a Senior Engineer's Conference in Tokyo this week. The conference hosted engineers and planners from around Japan, including all Navy, Army, Air Force and Marine Corps engineers. Our attendees included myself, LCDR Obermiller, LCDR Johnson, ENS Oey, LCDR King, LCDR Suther, CDR Williamson, Steve Koepsell, John Clements, LCDR Velasco, Steve Zeman and Karsten Koch. It was a great opportunity to share the challenges of operating, maintaining and programming for the future of our respective installations.

Last Sunday our Japan Engineer District staff hosted a visit by the senior most Army engineer, LTG Strock. JED works for him through the Pacific Ocean Division in Hawaii and is responsible for oversight of our JFIP construction projects. LTG Strock was impressed with our spirit of cooperation and teamwork as well as the workmanship performed by our host nation contractors.

Next week the first NAVFAC Board of Directors meeting will be held in Pearl Harbor Hawaii. The purpose of this meeting is to bring the 3 Pacific FEC Commanding Officers and Business Managers together to discuss the status of transformation initiatives, NOR, RE/PW integration, Acquisition Planning, Metrics, Personnel, and Key Projects. I look forward to the opportunity to brag about your accomplishments.

Two significant contract accomplishments in December included the completion of the first phase of the \$10M New Sanno renovation contract and the award of the \$11.8M Navy Exchange project in Sasebo. The New Sanno work is an excellent testament to our first large scale design build initiative. Many lessons learned and more to learn in the future but definitely a great start. The customer is delighted. Sasebo will benefit tremendously from a new exchange that will replace the cramped retail space they currently have today.

Our 2004 Safety Award package was forwarded to NAVFAC PAC this month. I am hopeful we can once again earn the CNO/SECNAV award for safety for an industrial facility overseas. The submission, which now is inclusive of our contracts organization, still exceeds not only last years performance but also the Navy standards. Please keep up the excellent work safety habits!

Finally, I was saddened to learn of the untimely death of one of our long time Code 500 employees this month. Mr Teruo Suzuki was a loyal, dedicated and longtime employee with our organization since 1976. He will be missed by all and our thoughts go out to his family at this difficult time.

NAVFAC極東支部の皆さん、明けましておめでとうございます。年末そしてお正月は如何でしたか。私の年末の特記事項として、昨年末のICA主催の春光学園の園児を招いたクリスマスパーティが揚げられます。園児の皆さんの演技の可愛かったこと。いつまでも忘れません。

パブリックワークスデパートメント(PWD)統合進捗中の我が部隊などでは様々な雑務に追われ、新年などあつという間に過ぎてしまおうと思っておりましたが、まさにその通りでした。皆さんの休暇中、一つのビッグニュースが生まれました。それは、PWD統合において、NAVFACとCNI間の合意書に両者の調印がなされたことです。今後、総勢700人にも及ぶ人たちがこのNAVFAC極東支部へ統合されてくることを裏付ける大切な書類です。第一段階として、会計年度2005年が終わる頃までには、三沢、厚木、佐世保、沖繩、横須賀のリージョナルエンジニアとPWTがNAVFAC極東の傘下に入ってきます。韓国のチンハエからもパブリックワークスの機能が統合されてきます。現在、PW500のゴーパーさんは、PWD統合実行チームのリーダーとして、今後の計画作りに腕まくりで取り組んでいます。皆さんからのご理解、御協力を宜しく願います。

在日米軍は、先週東京において上級技術者会議を執り行いました。我が部隊を代表し、私、オーバーミラー少佐、ジョンソン少佐、オイ少尉、キング少佐、スーザー少佐、ウィリアムソン中佐、Mr.カプセル、Mr.クレメンツ、ベラスコ少佐、Mr.ブーイマン、そしてMr.コッチさんらが参加しました。非常に有意義な内容で、学ぶことの多い会議でした。

先週の日曜、米陸軍日本地区技術本部(JED)は部隊上層部であるストロク中將が横須賀にお招きしました。中將は日本政府予算建設プロジェクトと、携わる人たちの、プロ意識とそのチームワークのすばらしさに感動されておられました。

来週、私はハワイのパールハーバーのNAVFAC重役会議に出席して参ります。太平洋上のFEC3部隊の司令官とビジネスマネージャーが一同に会し、FEC転換途上における運営、財政状況を互いに報告しあうものです。実は私この会議を楽しみにしております。何故なら皆さんの秀でた功労を他部隊の司令官の前で誇れるからです。

昨年末12月には2大プロジェクトが完了しました。一つは、1,000万ドル規模のニュー山王ホテルの改築工事第一期終了と、1,180万ドルの佐世保のネイビーエクスチェンジ建設の契約完了です。今後への課題が数多く得られた、いい仕事が出来ました。お客様も大変喜んでおいでです。今後佐世保の人々は、現在のネイビーエクスチェンジより想像を絶する新ネイビーエクスチェンジをきっと気に入ってくれるでしょう。

我々は、2004年もまた海軍安全賞へ応募し、その手続きを済ませました。また昨年に引き続き、海軍長官賞・海軍作戦部長賞を受賞できるよう心の中で念じております。今回の応募からは旧OICCも含まれております。本年も安全作業で行きましょう。

最後になりましたが、今般の鈴木 輝夫さん(コード500)のご逝去に際しまして、お悔やみ申し上げます。1976年来の献身的御精勤をここに称え、共に働いてきた我々の哀悼の意を捧げます。ご家族の皆さん、本当にご愁傷様でした。



FACTS SURVEY: NAVFAC Far East accomplished 87% for response rate. Thank you all that participated in the workforce survey. FacTS意識調査にご協力ありがとうございました。おかげさまで当部隊の回答率は、87%という高い数字を達成しました。

CO SUGGESTION BOX 司令官の提案箱

Q1: The other day, someone registered for a commercial web-site which offers prizes using my e-mail address. Is this allowed?

質問1: 先日、誰かが私のメールアドレスを使ってインターネットの懸賞サイトに登録をしました。これは許させる行為でしょうか?

A1: The short answer is NO!! This type of behavior is not condoned by the Government. It is against the Navy policy to use a government computer or e-mail address for purposes unrelated to official duties. Please review PWCYOKO/OICCFEINST 5239.2 for additional information of "Appropriate Use of Government Information Technology (IT) Resources".

回答1: 答えは“NO”です。このような行為は許されません。公務に関係ない目的で米国政府のコンピューターもしくは、電子メールを使用する事は、海軍方針に反する行為です。詳細については、インストラクションPWCYOKO/OICCFEINST 5239.2 —“米国政府IT資源の適切な使い方”を参照して下さい。

Q2: As critical utility outages occurred when big earthquakes hit Hanshin and Niigata areas, Shouldn't we install emergency valves to the water pipes connected to all types of water tanks to secure water supply immediately when the base is struck by a strong earthquake. (Y.Ishibashi, PWY530)

質問2: 阪神大震災や新潟地震によるライフラインの遮断を教訓として、基地でも、貯水タンクのパイプに緊急バルブを装着し、災害時に備えた水の確保をすることを提案します。(PWY530 石橋)

A2: PWY600 investigated a project to do this pending availability of funding. Special thanks to Mr. Ishibashi for his suggestion we keep looking for innovative, cost effective, more efficient ways for NAVFAC Far East to do things to improve our services, reduce our cost, and ensure our customer's mission success.

THE NEW Public Works Yokosuka MAINTENANCE OFFICER 新PWY メンテナンスオフィサー



Hideyuki Naito
Maintenance Officer.

Mr.Naito has worked for NAVFAC Far East since 1977. Ambition: To have a safe and productive year at work, and more time with family. Hobbies: scuba

diving and snow skiing.

内藤 秀幸さん 1977年に部隊に入所。抱負: 安全で生産力のある職場作り。家族と時間過ごす。趣味: ダビング、スキー。

回答2: 本件に関しては現在PWY600が調査を済ませ、予算の許可を待つところとなっています。石橋さんから素晴らしい提案を頂き、感謝いたします。

* NAVFAC 極東支部は、お客様へのサービス向上、部隊を改善する為の提案、意見を従業員から受け付ける目的でキャプテンへの提案箱を設けています。どうぞご活用ください。

UNSUNG HEROES 影のヒーロー

Essie Bell

Assignment: Legal Assistance
Hobbies: Reading, listening to music and exercising.

エシー ベルさん

リーガルオフィス勤務
趣味: 読書、音楽鑑賞、エクササイズ

